“Many hands make light work.”

Abema hamoi basindika eitara. (Haya)
Mikono mingi kazi haba. (Swahili)
Plusieurs mains font un travail leger. (French)
Many hands make light work. (English)

Haya (Tanzania) Proverb

January 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

The head does not despise the feet.

Umtwe gwalabedaga amagulu. (Bena)
Kichwa kisidharau Miguu. (Swahili)
La tête ne méprise pas les pieds. (French)
The head does not despise the feet. (English)

Bena(Tanzania) Proverb

February 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

If it is not broken don’t fix it.

Olu idabhenzekile uzidebhageleja. (Sukuma)
Ikiwa haijavunjika usirekebishe. (Swahili)
Si ce n’est pas cassé, ne le réparez pas. (French)
If it is not broken don’t fix it. (English)

Sukuma(Tanzania) Proverb

March 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

If you speak in respect of heaven, you must say something about the earth too

Kâ okââ wâi nô lâ, okâô shikpô hu nô. (Ga)
Ikiwa unazungumza kwa heshima ya mbinguni, lazima useme kitu kuhusu dunia pia. (Swahili)
Si vous parlez du ciel, vous devez aussi dire quelque chose de la terre. (French)
If you speak in respect of heaven, you must say something about the earth too. (English)

Ga (Ghana) Proverb

April 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Before you say a word to people, think first.

Kabla sinaulonga ulukani kwa vanu hodzage ta. (Bena)
Kabla hujasema neno kwa watu, fikiria kwanza. (Swahili)
Avant de dire un mot aux gens, réfléchis d'abord. (French)
Before you say a word to people, think first. (English)

Bena(Tanzania) Proverb

May 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

All trees are not straight in the forest.

A ho te mbouoo. (Kwele)

Miti yote msituni haifanani. (Swahili)

Tous les arbres dans la forêt ne sont pas semblable. (French)

All trees are not straight in the forest. (English

Kwele (DRC, Gabon, Cameroon, Republic of the Congo) Proverb)

June 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

A small house will hold a hundred friends.

“Chirondoni” “Tseka” (Duruma)
“Chumba chidide china atu anji?” “Payu.”

“Kitendawili.” “Tega.” (Swahili)
“Chumba kidogo chenye watu wengi?” “Papai.”

“Je ai une énigme." " Laissez-le venir." (French)
“Une petite maison avec beaucoup de gens?” “Une papaye.” “I have a riddle.” “Let it come.”
“A small house with many people?”… “Pawpaw.”

Duruma (Kenya) Riddle

July 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

The cow that has milk will never lack someone milking it.

Egabire tebura kikama. (Runyankore)
Ng'ombe yenye maziwa haikosi mtu wa kuikamua. (Swahili)
La vache qui a du lait ne manquera pas quelqu'un pour la traire. (French)
The cow that has milk will never lack someone milking it. (English)

Runyankore (Uganda) Proverb

August 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

A house with children never lacks noise.

Da so a molengue ake da, makelele ake da. (Sango)
Nyumba ambayo ina watoto, haikosi kelele.(Swahili)
La maison ou il y a des enfants, n'a jamais manqué des bruits (French)
A house with children never lacks noise. (English)

Sango (Central African Republic, Chad, Democratic Republic of Congo (DRC), Republic of the Congo, Tanzania) Proverb

September 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

When you reap problems, you share with your family.

Ebitsibu byaghu uka birya neka yaghu. (Nande)
Ukivuna shida unaila na jamii yako. (Swahili)
Quand on recolte la peine, on la consomme avec sa famille. (French)
When you reap problems, you share with your family. (English)

Nande (Democratic Republic of Congo – DRC, Uganda)Proverb

October 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

A family that has a son will never lose the debts owed to them.

Goobi inam dele mogtils ma babaato. (Rendille)
Jamii ambayo ina mtoto mwanaume haiwezi poteza deni zao kutoka kwa majirani. (Swahili)
La famille qui a un fils ne perdra pas ses dettes auprès du voisin. (French)
A family that has a son will never lose the debts owed to them. (English)

Rendille (Kenya) Proverb

November 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

When a bird builds its nest it uses the feathers of other birds.

Akanyonyi kakozesa byo oya birara okuzimba ekisu kyaako.(Kooki)
Ndege hujenga kiota kwa kutumia manyoya ya ndege wengine. (Swahili)
Quand l'oiseau construit son nid, Il utilise les plumes des autres oiseaux. (French)
When a bird builds its nest it uses the feathers of other birds. (English)

Ganda/Kooki (Uganda) Proverb

December 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Designed by African Proverbs Working Group (APWG) Nairobi, Kenya

Elias Bushiri Elie
Rev. Joseph G. Healey, MM
Fr. Zakaria Kashinje
https://afriprov.tangaza.ac.ke